



Ветеринарно здравствен сертификат / Health Certificate / Сертификат здоровья

За сурова храна за домашни миленици за директна продажба или животински нуспроизводи за исхрана на крзнени животни наменети за испраќање во или транзит низ Република Македонија

For raw petfood for direct sale or animal by-products to be fed to fur animals, intended for dispatch to or for transit through (2) the Republic of North Macedonia

Для ввезення до або транзиту через Республіку Північна Македонія сирих кормів для домашніх тварин для безпосередньої реалізації або побічних продуктів тваринного походження для годівлі хутрових тварин

ЗЕМЈА:

/COUNTRY:

/КРАЊНА:

Ветеринарно здравствен сертификат за Република Северна Македонија

/Veterinary certificate to Republic of North Macedonia

/Ветеринарний сертификат до Республіки Північна Македонія

Дел I. Детали за испраќаната пратка / Part I. Details of dispatched consignment	1.1. Испраќач /Consignor /Видправник		1.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Идентификациски број на сертификатот		1.2.a		
	Име /Name /Име		1.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority /Централниот компетентен орган				
	Адреса /Address /Адреса		1.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority /Местовен компетентен орган				
	Тел. /Tel. /Номер на телефон		1.5. Примач /Consignee /Одржувач				
Име /Name /Име		Адреса /Address /Адреса		1.6. Лице одговорно за натоварот во РМ /Person responsible for the load in RM /Особа одговорна за вантаж во Република Македонија		Име /Name /Име	
Адреса /Address /Адреса		Поштенски број /Postcode /Поштенски индекс		Адреса /Address /Адреса		Поштенски број /Postcode /Поштенски индекс	
Тел. /Tel. /Номер на телефон		1.7. Земја на потекло /Country of origin /Крајина на потекло		1.8. Подрачје на потекло /Region of origin /Регион на потекло		Код /Code /Код	
ИСО код /ISO code /Код ИСО		1.9. Земја на дестинација /Country of destination /Крајина на дестинација		ИСО код /ISO code /Код ИСО		1.10. Подрачје на дестинација /Region of destination /Регион на дестинација	
Код /Code /Код		1.11. Место на потекло /Place of origin /Место на потекло		1.12. Место на дестинација /Place of destination /Место на дестинација		Царински склад /Custom warehouse /Митенски склад <input type="checkbox"/>	
Име /Name /Име		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение		Име /Name /Име		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение	
Адреса /Address /Адреса		Име /Name /Име		Адреса /Address /Адреса		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение	
Име /Name /Име		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение		Поштенски број /Postcode /Поштенски индекс		Име /Name /Име	
Адреса /Address /Адреса		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение		1.13. Место на натовар /Place of loading /Место на натовар			
Име /Name /Име		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение		1.14. Дата на поаѓање /Date of departure /Дата на поаѓање			
Адреса /Address /Адреса		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение		1.15. Средства за транспорт /Means of transport /Вид на транспорт			
Име /Name /Име		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение		1.16. Влезно ВИМ на ГП во РМ /Entry VIP in RM /Влезен прикроден инспекциски пост во Република Македонија			
Адреса /Address /Адреса		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение		1.17.			
Име /Name /Име		Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение		1.17.			



/Identification: /Ідентифікація: Документ на кој се повикува: /Documentary references: /Документални посылання:		
I.18. Опис на стоката /Description of commodity /Опис товару		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code) /Код товару (HS код)
I.21. Температура на производот /Temperature of product /Температура продукту Собна/ Ambient <input type="checkbox"/> Рааладено/ Chilled <input type="checkbox"/> Замрзнато/ Frozen <input type="checkbox"/> /Навоколишного средовица /Охолодженій /Заморозений		I.20. Количество /Quantity /Кількість I.22. Број на пакувања /Number of packages /Кількість упаковок
I.23. Број на плomba/ Идентификација на контејнерот: /Seal/ Container No: /Номер пломби/ Контејнера		I.24. Тип на пакување /Type of packaging /Тип упаковки
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Товар назначеный для: Храна за животни <input type="checkbox"/> /Animal feedingstuff /Корм для тварини		Техничка употреба <input type="checkbox"/> /Technical use /Технічного використання
I.26. За транзит низ РМ за трета земја <input type="checkbox"/> /For transit through RM to third country /Для транзиту через Републику Північної Македониї до третьої країни Трета земја <input type="checkbox"/> ИСО код /Third country /ISO code /Трета країна /Код ISO		I.27. За влез или увоз во РМ / For import or admission into RM <input type="checkbox"/> /Для импорту або доступу в Републику Північної Македониї
I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities: /Ідентифікація товару		
Видови (Научно име) /Species (Scientific name) /Види (наукова назва)	Вид на стоката /Nature of commodity /Опис товару	Одобрен број на објектот /Approval number of establishments /Номер ухвалення потужності Производствен објект /Manufacturing plant /Потужність (об'єкт) виробництва
		Нето тежина /Net weight /Вага нетто
		Сериски број /Batch number /Номер партії



ЗЕМЈА:
/COUNTRY:
КРАЈИНА:

За сурова храна за домашни миленици за директна продажба или животински нус-производи за исхрана на крзнени животни
/For raw petfood for direct sale or animal by-products to be fed to fur animals
/ДЛЯ СИРИХ КОРМІВ ДЛЯ ДОМАШНІХ ТВАРИН ДЛЯ БЕЗОПЕРЕДНОЇ РЕАЛІЗАЦІЇ АБО ПОБІЧНИХ ПРОДУКТІВ ТВАРИНОГО ПОХОДЖЕННЯ ДЛЯ ГОДІЛІ ХУТРОВИХ ТВАРИН

II. ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА
/HEALTH INFORMATION
/Информација про здоров'я

II.a. Референтен број на сертификатот
/Certificate reference number
/Номер сертификата

II.b.

II.1. Потврда за јавно здравство /Public health information /Информација про здоров'я

Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулацијата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, како и со Регулацијата (ЕУ) бр. 142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIII, Поглавје II и Анекс XIV, Поглавје II од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и потврдувам дека суровата храна за домашни миленици и нус-производите од животинско потекло опишани погоре:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (1b), and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and certify that the raw petfood or animal by-product described above:

/Ја, што ниже подписав, официјален ветеринарски лекар, цим засведучувам, што ја прочитав та зголумам Регламент (ЕЗ) № 1069/2009 Европскогo Парламенту та Ради та зокрема його Статию 10 або відповідне ветеринарне законодавство Республіки Північна Македонија, та Регламент Комісії (ЕУ) № 142/2011, зокрема Додаток XIII Розділ II та Додаток XIV Розділ II даного Регламенту Комісії або відповідне ветеринарне законодавство Республіки Північна Македонија, та засведучувам, што сирі корми для домашніх тварин або побічні продукти тваринного походження, описані вище:

II.1 се состои од животински нус-производи кои ги исполнуваат здравствените барања наведени подолу;
/consist of animal by-products that satisfy the health requirements below;
/вироблені з побічних продуктів тваринного походження, які відповідають нижчезазначеним вимогам щодо здоров'я:

II.2 се состои од животински нус-производи:
/consist of animal by-products:
/вироблені з побічних продуктів тваринного походження:

(a)

добиени од месо кое ги исполнува соодветните барања за здравјето на животните и луѓето утврдени во:
/derived from meat which satisfies the relevant animal and public health requirements laid down in:
/отримані з м'яса, яке задовольняє відповідні вимоги до здоров'я тварин та людини, викладені в:

Регулацијата (ЕУ) бр.206/2010 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и под услов животните од кои месото е добиено да потекнуваат од територија или дел од територија (ИСО ознака), како што е наведено во таа регулатива и во која немало појава на лигавка и шеп, говедска шуга, класична чума кај свињите, африканска чума кај свињите и везикуларно заболување кај свињите последните 12 месеци и немало вакцинирања во тој период (само доколку е релевантно за чувствителните видови);
/Commission Regulation (EU) No 206/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia and provided the animals from which the meat is derived come from a territory or part of a territory (ISO code) as listed in that Regulation which has been free of foot-and-mouth disease, rinderpest, classical swine fever, African swine fever and swine vesicular disease for the last 12 months and where no vaccination has taken place during that time (only as relevant for the susceptible species);
/Регламент Комісії (ЕУ) № 206/2010 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонија та за умови, що тварини, з яких було отримано м'ясо, походять з територій або її частин (код ISO), як зазначено у цьому Регламенті, що є вільноу від ящуру, чуми ВРХ, класичної чуми свиней, африканської чуми свиней та везикуларної хвороби свиней протягом останніх 12 місяців без застосування вакцинації протягом цього часу(стосується лише сприйнятливих видів);

-и/или
/and/or
/та/або

Регулацијата (ЕЗ) бр.798/2008 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и под услов животните од кои месото е добиено да потекнуваат од територија или дел од територија (ИСО ознака), како што е наведено во таа регулатива и во која немало појава на болеста Нјукасла и птички грип последните 12 месеци;
/Commission Regulation (EC) No 798/2008 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and provided the animals from which the meat is derived come from a territory or part of a territory ... (ISO code) as listed in that Regulation which has been free from Newcastle disease and avian influenza for the last 12 months;
/Регламент Комісії (ЕУ) № 206/2010 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонија та за умови, що тварини, з яких було отримано м'ясо, походять з територій або її частин (код ISO), як зазначено у цьому Регламенті, що є вільноу від хвороби Нјукасла та грипу птиці протягом останніх 12 місяців;

-и/или
/and/or
/та/або

Регулацијата (ЕЗ) бр.119/2009 на Комисијата or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и под услов животните од кои месото е добиено да потекнуваат од територија или дел од територија (ИСО ознака), како што е наведено во таа регулатива и во која немало појава на лигавка и шеп, говедска шуга, класична чума кај свињите, африканска чума кај свињите, везикуларно заболување кај свињите, болеста Нјукасла и птички грип последните 12 месеци и немало вакцинирања во тој период (само доколку е релевантно за чувствителните видови);
/Commission Regulation (EC) No 119/2009, and provided the animals from which the meat is derived come from a territory or part of a territory ... (ISO code) as listed in that Regulation which has been free from foot and mouth disease, rinderpest, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, Newcastle disease and avian influenza for the last 12 months and where no vaccination has taken place during that time (only as relevant for the susceptible species);
/Регламент Комісії (ЕУ) № 206/2010 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонија та за умови, що тварини, з яких було отримано м'ясо, походять з територій або її частин (код ISO), як зазначено у цьому Регламенті, що є вільноу від хвороби Нјукасла та грипу птиці протягом останніх 12 місяців(стосується лише сприйнятливих видів);

(b)

добиен од животни кои во кланицата биле подложени на преткласична здравствена проверка во текот на 24-те часа пред колењето и кај кои не биле најдени знаци на болестите наведени во гореспомнатите регулативи на кои се чувствителни животните; и /derived from animals that, at the slaughterhouse, have passed the ante-mortem health inspection during the 24 hours before the slaughter and have shown no evidence of the diseases referred in the Regulations above for which the animals are susceptible; and

(c)

добиен од животни кои биле третираны во кланицата пред и за време на колењето или убивањето во согласност со соодветните одредби на Директивата 93/119/ЕЗ на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија за заштита на животните за време на колењето или убивањето;
/derived from animals that have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of appropriate veterinary legislation in Republic of North Macedonia, or equivalent Council Directive 93/119/EC or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia on the protection of animals at the time of slaughter or killing;
/були отримані з тварин, поводження з якими перед забоем та під час забою або убивства, відповідало положенням відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонија, або відповідної Директиви Ради 93/119/ЕС або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонија щодо зашкиту тварин під час забиття або убивства;

II.3 се состои единствено од следните животински нус-производи:
/consist only of the following animal by-products:
/вироблені виключно з побічних продуктів тваринного походження:

(a)

делови од забити животни подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија, но не наметнети за исхрана на луѓето од трговски причини;
parts of slaughtered animals which were fit for human consumption in accordance with Republic of North Macedonia legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;
частини забити тварин, які придатні до споживання людиною відповідно до законодавства Республіки Північна Македонија, але не призначені для споживання людиною у зв'язку з комерційними цілями;



(b) делови од заклани животни отфрлени како неподобни за исхрана на луѓето, но кои не покажуваат знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните, и потекнуваат од делови од заклани животни подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија;
/parts of slaughtered animals, which are rejected as unfit for human consumption but are not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that are fit for human consumption in accordance with Republic of North Macedonia legislation;
/частични забити твари, які відкидаються у зв'язку з непридатністю для споживання людиною, але які не виявляють жодних ознак захворювань, що передаються людям чи тваринам і походять від туш, придатних для споживання людиною відповідно до законодавства Республіки Північна Македонія;

II.4. биле добиени и подготвени без контакт со друг материјал кој не ги исполнува условите наведени во гореспомнатите регулативи и со кои се постапувало на начин што била избегната контаминација со патогени агенси;
/have been obtained and prepared without contact with other material not complying with the conditions required in the Regulations above, and it has been handled so as to avoid contamination with pathogenic agents;
/отримани та вироблени без контакту з иношо сировином, що не задовольняє вимог вказаних у вищезазначеному Регламенті, та були оброблені таким чином, щоб уникнути забруднення патогенними збудниками;

II.5. биле спакувани во крајно пакување кое носи етикети на кои пишува „СУРОВА ХРАНА ЗА ДОМАШНИ МИЛЕНИЦИ – НЕ Е НАМЕНЕТА ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“ или „ЖИВОТИНСКИ НУС-ПРОИЗВОДИ ЗА ИСХРАНА НА КРЗНЕНИ ЖИВОТНИ – НЕ СЕ НАМЕНЕТИ ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“, а потоа во херметички затворени и официјално запечатени кутии/контејнери или во ново пакување кое спречува протекување и официјално запечатени кутии/контејнери кои носат етикети на кои пишува „СУРОВА ХРАНА ЗА ДОМАШНИ МИЛЕНИЦИ – НЕ Е НАМЕНЕТА ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“ или „ЖИВОТИНСКИ НУС-ПРОИЗВОДИ ЗА ИСХРАНА НА КРЗНЕНИ ЖИВОТНИ – НЕ СЕ НАМЕНЕТИ ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“, името и адресата на објектот одредите; /have been packed in final packaging which bear labels indicating 'RAW PET FOOD – NOT FOR HUMAN CONSUMPTION' or 'ANIMAL BY-PRODUCTS FOR FEED FOR FUR ANIMALS – NOT FOR HUMAN CONSUMPTION' and then in leak-proof and officially sealed boxes/containers or in new packaging preventing any leakage and officially sealed boxes/containers which bear labels indicating 'RAW PET FOOD – NOT FOR HUMAN CONSUMPTION' or 'ANIMAL BY-PRODUCTS FOR FEED FOR FUR ANIMALS – NOT FOR HUMAN CONSUMPTION', the name and the address of the establishment of destination;
/запакувани в кнцеву упакувку, на які розміщено етикетку із зазначенням «СИРИЙ КОРМ ДЛЯ ДОМАШНІХ ТВАРИН – НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ» або «ПОБІЧНІ ПРОДУКТИ ТВАРИННОГО ПОХОДЖЕННЯ ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ ГОДІВЛІ ХУТРОВИХ ЗВІРІВ – НЕ ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ», а потім в герметичну упакувку та в запечатані офіційним ветеринаром коробки/контејнери, що містять етикетку з написом «СИРИЙ КОРМ ДЛЯ ДОМАШНІХ ТВАРИН – НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ» або «ПОБІЧНІ ПРОДУКТИ ТВАРИННОГО ПОХОДЖЕННЯ ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ ГОДІВЛІ ХУТРОВИХ ЗВІРІВ – НЕ ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ» із зазначенням найменування та адреси потужности призначення;

II.6. во случајот на сурова храна за домашни миленици;/in the case of raw pet food: / для сирих кормів для домашніх тварин
(a) биле подготвени и складирани во објект кој е одобрен и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со член 24 на Регулацијата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија; и /have been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia; and
/були вироблені та зберігалися на потужності, затверджені та під наглядом компетентного органу відповідно до Статті 24 Регламенту (ЕЗ) № 1069/2009 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія; та

(b) била анализирана со земање на случаен примерок од најмалку пет примероци од секоја преработена серија за време на складирањето (пред испораката) и ги исполнува следните стандарди (?);
/were examined by a random sampling of at least five samples from each batch taken during storage (before dispatch) and complies with the following standards (?);
/піддані дослідженню шляхом відбору щонайменше п'яти вибірових зразків, відібраних із кожної партії впродовж зберігання (перед відправкою), яке відповідає наступним критеріям(?);

Салмонела: Отсуство во 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
/Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
/Сальмонела /відсутність в 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;

Ентеробактерија n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 во 1 g;
/Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gramme;
/Ентеробактерії n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 в 1 г;

II.7. (?) или / [производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија или механички одделено месо добиено од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашметени со вбризување на гас во нивната черепна шушлина, убиени на истиот начин или заклани со разорување на централното нервно ткиво со употреба на метален клин во крајнијалната шушлина.]
/the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;
/продукт не містить і не походить із ризикового матеріалу, зазначеного в Додатку V до Регламенту (ЕЗ) № 999/2001 Європейського Парламенту та Ради або у відповідному ветеринарному законодавстві Республіки Північна Македонія, або м'яса механічного обвалювання (ММО) отриманого із кісток ВРХ, кіз або овець, а тварини, з яких даний продукт походить, не були забиті після оглушення за допомогою газу, введеного в порожнину черепа, або вбиті цим самим методом, або після оглушення методом розривання тканин центральної нервової системи за допомогою довгастого інструменту у формі стрижня, що вводитьсь в порожнину черепа;]

(?) или / [производот не содржи и не е добиен од материи од говеда, овци или кози, освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со член 5(2) на Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија.]
/the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia.
/[-продукт не містить і не походить із матеріалу ВРХ, овець або кіз, відмінного від матеріалу, отриманого з тварин, які були народжені, вирощені та забиті на території країни чи зони з незначним ризиком щодо губчестоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог статті 5(2) Регламенту (ЕЗ) № 999/2001 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія;]

II.8. во поглед на ТСЕ, и следново:/ in addition as regards TSE: / додатково, щодо трансмисивної губчестоподібної енцефалопатії:

(?) или / [во случајот на животински нус-производи наменети за исхрана на преживари и кои содржат млеко или млечни производи од овчо и козјо потекло, овците и козите од кои се добиени овие производи постојано се чуваат уште од раѓање или најмалку во последните три години на имот кој не е предмет на официјално ограничување на движењето поради сомнеж за појава на ТСЕ и кој во последните три години ги исполнувал следниве услови:
/in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:
/[-якщо побічні продукти тваринного походження, призначені для годування жуйних, містять молоко або молочні продукти, отримані від овець або кіз, ці вівці та кози з моменту народження або протягом останніх трьох років мають безперервно утримуватися у господарстві, щодо якого не було встановлено ветеринарно-санитарних обмежень, пов'язаних із трансмісивною губчестоподібною енцефалопатією, та щодо якого протягом останніх трьох років виконувалися такі вимоги:]

(i) во него биле вршени редовни проверки од страна на овластен ветеринар;
/it has been subject to regular official veterinary checks;

(ii) /і давались регулярному державному ветеринарному інспектуванню;
не бил дијагностициран класичен случај на скрапи, како што е дефинирано во точка 2(е) од Анекс I кон Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, или, откако бил потврден класичен случај на скрапи:
/no classical scrapie case has been diagnosed or confirmed, or the confirmation of a classical scrapie case:
не било зафиксовано випадків скрепи овець, як визначено в Додатку I Регламенту (ЕЗ) № 999/2001 або відповідному ветеринарному законодавстві Республіки Северна Македонія, або підтверджено випадок скрепи овець наступним:
/all animals with which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and /всі тварини, щодо яких було встановлено наявність скрепи овець, були забиті та знищені, та



- сите кози и овци на имотот биле убиени и отстранети, освен овните за приплод од генотипот ARR/ARR и овците за приплод кои имаат најмалку една алена ARR и ниту една алена VRQ;
/all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;
- /овци та кози на підприємстві бути забиті та знищені за винятком племінних баранів з генотипом ARR/ARR і племінних овець, які мають щонайменше одну алень ARR і не мають жодної алені VRQ;
- (iii) овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на имотот само под услов да потекнуваат од имот кој ги исполнува барањата утврдени во точките (i) и (ii).
/ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).
/овци та кози, за винятком овець, які мають генотип приону ARR/ARR, можуть вводитись у господарство лише у випадку, якщо походять з господарства, яке відповідає вимогам, викладеним у пунктах (i) та (ii).]

Забелешки/Notes/Примітки

Дел I: Part I: Частина I:

- Поле I.6.:
/Box reference I.6:
/Пункт I.6:
- Одговорно лице за пратката во Република Северна Македонија: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл.
/Person responsible for the consignment in the European Republic of North Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
/Особа, відповідальна за вантаж в Республіці Північна Македонія: це поле необхідно заповнити, лише у разі, якщо цей сертификат стосується транзиту товару; поле може бути заповненим, якщо сертификат призначений для товару, що імпортується.
- Поле I.12.:
/Box reference I.12:
/Пункт I.6:
- Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта.
/Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
/Місце призначення: це поле заповнюється лише у разі, якщо цей сертификат стосується транзитного товару. Продукція, що перевозиться транзитом, може зберігатися лише у вільних зонах, на вільних складах та митних складах.
- Поле I.15.:
/Box reference I.15:
/Пункт I.15:
- Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар.
/Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.
/Регстраційний номер (залізничні вагони або контейнер та вантажівки), номер рейсу (повітряне судно) або назва (судно); інформація має надаватись в разі в відвантаження та повторного завантаження.
- Поле I.19.:
/Box reference I.19:
/Пункт I.19:
- да се внесе соодветната ХС ознака: 05.11.91; 05.11.99 or 23.09.90..
/use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 05.11.91; 05.11.99 or 23.09.90..
/використуйте відповідні коди Гармонізованої системи (HS) Всесвітньої Митної Організації: 05.11.91; 05.11.99 or 23.09.90..
- Поле I.23.:
/Box reference I.23:
/Пункт I.23:
- за товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (доколку е применливо).
/for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.
/у разі контејнерів для насинних продуктів, обов'язково вказати номер контејнера та номер печатки (де це необхідно).
- Поле I.25.:
/Box reference I.25:
/Пункт I.25:
- техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни.
/Technical use: any use other than for animal consumption.
/технічне використання: будь-яке використання для цілей інших, ніж споживання тваринами.
- Поле I.26 и I.27.:
/Box reference I.26 and I.27:
/Пункт I.26 та I.27:
- да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз.
/fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
/заповніть відповідно до того, чи це сертификат на імпорт або на експорт.
- Поле I.28.:
/Box reference I.28:
/Пункт I.28:
- Природа на артикулот: одбрана сурова храна за домашни миленици или животински нус-производ.
/Nature of commodity: select raw petfood or animal by-product.
/Опис товару: оберти сирі корми для домашних тварин або побічні продукти тваринного походження.

Дел II: Part II: Частина II

- (a) Да се избрише соодветно./Delete as appropriate. / Видалити непотрібне
- (b) При што:/ Where: / Де:
- n = број на примероци кои треба да бидат испитувани;/ n = number of samples to be tested; / n = кількість досліджуваних зразків;
m = вредност на прагот за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за задоволителен доколку бројот на бактерии во сите примероци не го надмине m; / m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; / m = показник граничної кількості бактерій; резултат вважається задовільним, якщо кількість бактерій у всіх зразках не перевищує m;
M = максимална вредност за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за незадоволителен доколку бројот на бактерии во еден или повеќе примероци е еднаков или поголем од M; / M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more, and / M = показник максималної кількості бактерій; резултат вважається незадовільним, якщо кількість бактерій в одному або декількох зразках дорівнює M або більше; та
c = број на примероци чиј број на бактерии може да биде меѓу m и M, при што примерокот се смета за прифатлив доколку бројот на бактерии во другите примероци е еднаков или помал од m; / c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / C = число зразки, у яких кількість бактерій може бути між m и M, зразки вважаються прийнятними, якщо кількість бактерій в інших зразках не перевищує m.
- Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст./ The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing. / Колір підпису та печатки має відрізняться від кольору іншого тексту.
- Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Северна Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин./ Note for the person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of North Macedonia. / Примітка для особи, відповідальної за вантаж в Республіці Північна Македонія. Цей сертификат призначений лише для ветеринарних цілей і повинен супроводжувати вантаж протягом усього часу до прибуття на прикордонний инспекційний пост ввозу до Республіки Північна Македонія.

Официјален ветеринар/ Официјален ветеринар

/Official veterinarian/ Official inspector

/Официјни ветеринарний лекар / Официјни ветеринарний инспектор

Name (in capital letters)
/Име (со печатни букви):
/Прізвище (великими літерами)

Квалификација и титула
/Qualification and title:
/Кваліфікація та посада:

Дата
/Date:
/Дата:

Потпис
/Signature:
/Підпис

Печат:
/Stamp:
/Печатка:





Ветеринарно здравствен сертификат / Health Certificate / Сертификат здоров'я
 За конзервирана храна за домашни миленици за испраќање во или транзит низ Република Северна Македонија
 /For canned petfood intended for dispatch to or for transit through (2) the Republic of North Macedonia
 /для ввезення до або транзиту⁽²⁾ через Республіку Північна Македонія консервованих кормів для домашніх тварин

Ветеринарно здравствен сертификат за Република Северна Македонија
 /Veterinary certificate to Republic of North Macedonia
 /Ветеринарний сертифікат до Республіки Північна Македонія

ЗЕМЈА:
 /COUNTRY:
 /КРАЊИНА:

1.1. Испраќач /Consignor /Вдправник Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Тел. /Tel. /Номер телефону	1.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Номер сертификату		1.2.a
	1.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority /Централниот компетентниот орган		
	1.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority /Местовиот компетентниот орган		
1.5. Примач /Consignee /Одговорувач Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Поштенски број /Postcode /Поштов индекс Тел. /Tel. /Номер телефону	1.6. Лице одговорно за натоварот во РМ /Person responsible for the load in RM /Особа одговорна за вантаж в Република Македонија Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Поштенски број /Postcode /Поштов индекс Тел. /Tel. /Номер телефону		
1.7. Земја на потекло /Country of origin /Крајина походження	ИСО код /ISO code /Код ISO	1.8. Подрачје на потекло /Region of origin /Регион походження	Код /Code /Код
1.9. Земја на дестинација /Country of destination /Крајина призначення	ИСО код /ISO code /Код ISO	1.10. Подрачје на дестинација /Region of destination /Регион призначення	Код /Code /Код
1.11. Место на потекло /Place of origin /Место походження Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса	Број на одобрение /Approval number /Номер ухваления	1.12. Место на дестинација /Place of destination /Место призначення Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Поштенски број /Postcode /Поштов индекс	Царински склад /Custom warehouse /Митниот склад <input type="checkbox"/> Број на одобрение /Approval number /Номер ухваления
1.13. Место на натовар /Place of loading /Место вантажування	1.14. Дата на поаѓање /Date of departure /Дата впуштања		
1.15. Средства за транспорт /Means of transport /Вид транспорту Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Railway wagon /Летак /Судно /Залзнички вагон Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Друго <input type="checkbox"/> /Дорожниот екипаж /Личниот <input type="checkbox"/>	1.16. Влезно ВИМ на ГП во РМ /Entry VIP in RM /Входниот прикордонниот инспекциски пост в Північній Македонії		
1.17. CITES Број(еви) Number(s) of CITES /CITES номер(и)			



I.18. Опис на стоката /Description of commodity /Опис товару		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code) 23.09.10 /Код товару (HS код)	
I.21. Температура на производот /Temperature of product /Температура продукту		I.20. Количество /Quantity /Кількість	
Собна/ Ambient <input type="checkbox"/> Разадено/ Chilled <input type="checkbox"/> Замрзнато/ Frozen <input type="checkbox"/> / Навколишнього середовища / Охолоджений / Заморожений		I.22. Број на пакувања /Number of packages /Кількість упаковок	
I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: / Seal/ Container No: /Номер пломби/ Контейнера		I.24. Тип на пакување / Type of packaging / Тип упаковки	
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Товар назначений для:		Техничка употреба <input type="checkbox"/> / Technical use /Техничного використання	
Храна за животни <input type="checkbox"/> / Animal feedingstuff / Корм для тварини			
I.26. За транзит низ РМ за трета земја /For transit through RM to third country /Для транзиту через Републику Північної Македонії до третньої країни		I.27. За влез или увоз во РМ / For import or admission into RM / Для імпорту або доступу в Републику Північної Македонії <input type="checkbox"/>	
Трета земја ИСО код /Third country /ISO code /Третя країна /Код ISO			
I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities: /Идентифікація товару			
Видови (Научно име) /Species (Scientific name) /Види (наукова назва)		Одобен број на објектот /Approval number of establishments /Номер ухвалення потужності	
		Нето тежина /Net weight /Вага нетто	
		Сериски број /Batch number /Номер партії	
		Производствен објект /Manufacturing plant /Потужність (об'єкт) виробництва	



ЗЕМЈА:
/COUNTRY:
КРАЈИНА:

Конзервирана храна за домашни миленици
/ Canned petfood
/ Консервован корм для домашних тварин

II. ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION /Информација про здоров'я	II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number / Номер сертификата	II.b.
<p>II.1. Потврда за јавно здравство /Public health information /Информација про здоров'я</p>	<p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со членовите 8 и 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр.142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIII, Поглавје II и Анекс XIV, Поглавје II од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и дека храната за домашни миленици опишана погоре:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 8 and 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II, thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia and certify that the petfood described above:</p> <p>Ја, што нисше подлисав, официјален ветеринарски лекар, цим засвидчувам, цим прочитав та зрозумив Регламент (ЕС) № 1069/2009 Европеског Парламенту та Ради та зокрема його Статти 8 та 10 або відповідне ветеринарне законодавство Республіки Північна Македонія, та Регламент Комісії (ЕС) № 142/2011, зокрема Додаток XIII Розділ II та Додаток XIV Розділ II даного Регламенту Комісії або відповідне ветеринарне законодавство Республіки Північна Македонія, та засвідчувам, цим корми для домашніх тварин описані вище:</p>	
<p>II.1 е подготвена и складирана во објект или производствен објект кој е одобрен и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со член 24 на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија; /has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;</p>	<p>II.1 е подготвена и складирана во објект или производствен објект кој е одобрен и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со член 24 на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија; /has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;</p>	
<p>II.2 е подготвена исклучиво со следниве животински нус-производи; /is prepared exclusively with the following animal by-products:</p>	<p>II.2 е подготвена исклучиво со следниве животински нус-производи; /is prepared exclusively with the following animal by-products:</p>	
<p>(*) или / (*) either/ (*) абао</p>	<p>[- трупови и делови од заклани животни, или, доколку се работи за дивеч, трупови или делови од убиени животни, подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија, но не се наменети за исхрана на луѓето од трговски причини;] /[- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- трупови и следните делови кои потекнуваат или од животни заклани во кланица и сметани за подобни за колеше заради исхрана на луѓето по преткласична проверка или трупови и следните делови од дивеч убиен заради исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија; /[- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia;</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- трупови или тела и делови од животни отфрлени како неподобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија, но кои не покажуваат знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните; /carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- туши тварин або частини тварин, цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія, та цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія, цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія, цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія;</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- туши та їх низчеазначени частини, цим отримани з тварин, цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія; /[- туши та їх низчеазначени частини, цим отримани з тварин, цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія;</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- трупови или тела и делови од животни отфрлени како неподобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија, но кои не покажуваат знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните; /carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- туши тварин або частини тварин, цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія, та цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія, цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія, цим визнани непридатни для споживання людиноу відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія;</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- кра од животни кај кои немало знаци на болест пренослива преку крва кај луѓето или животните, добиена од животни со исклучок на преживарите, заклани во кланица откако биле прогласени за подобни за колеше заради исхрана на луѓето по преткласична проверка во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија; /[- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia;</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- нус-производи од животни добиени при производство на производи наменети за исхрана на луѓето, вклучително обезмаслени коски, цимиринки и каша од центрифугата или сепараторот при преработката на млеко; /[- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing.];</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- производи од животинско потекло или добиточна храна која содржи производи од животинско потекло кои не се повеќе наменети за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои настанале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните; /[- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or / (*) та абао</p>	<p>[- производи од животинско потекло или добиточна храна која содржи производи од животинско потекло кои не се повеќе наменети за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои настанале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните; /[- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]</p>	



- (*) и/или /
(*) and/or /
(*) та/або
- [- крв, плацента, волна, пердуви, влакна, рогови, исечоци од копита и сурово млеко кое потекнува од живи животни кај кои немало знаци на болест која преку тој производ би се пренела кај луѓето или животните;]
[/- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]
[/-кров, плацента, волна, пер'я, шерсть, роги, частини копит и сире млеко, що отримани из живих тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам;]
- (*) и/или /
(*) and/or /
(*) та/або
- [- водни животни и делови од нив, освен од морски цицачи, кај кои немало знаци на болести од кои би се заразиле луѓето или животните;]
[/- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]
[/-водні організми (гидробіоти) та їх частини, крім морських ссавців, у яких не виявлено ознак захворювання інфекційними хворобами, що можуть передаватись людям або тваринам, вилонені з метою розміщення на ринку;]
- (*) и/или /
(*) and/or /
(*) та/або
- [- животински нус-производи од водни животни кои потекнуваат од објекти или производствени објекти кои произведуваат производи наменети за исхрана на луѓето;]
[/- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]
[/-побічні продукти тваринного походження з водних організмів (гидробіоти), вилонені з метою розміщення на ринку, які утворюються під час виробництва продукції для споживання людиною;]
- (*) и/или /
(*) and/or /
(*) та/або
- [- следниот материјал кој потекнува од животни кај кои немало знаци на болест од која преку тој материјал би се заразиле луѓето или животните:
[/- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:
[/- нижезазначениот материјал, що отриманий із тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам:]
- (i) школки од морски плодови со меко ткиво или месо; / shells from shellfish with soft tissue or flesh; / черепашки та панцири молосків та ракоподібних з м'якими тканинами або м'ясом
- (ii) следниве производи од копнени животни; / the following originating from terrestrial animals; / наступни материјали, що отримани з наземних тварин:
- нус-производи од инкубаторски станици; / hatchery by-products, / побічні продукти із инкубатора;
 - јајца; / eggs, / яйця;
 - нус-производи од јајца, вклучително лушти од јајца; / egg by-products, including egg shells, / яйцепродукти, вклучаючи шкаралупи яєць;
- (iii) еднодневни пилиња убиени од трговски причини; / day-old chicks killed for commercial reasons; / добовий младунчак, забитий для комерційних цілей;]
- (*) и/или /
(*) and/or /
(*) та/або
- [- животински нус-производи од водни и копнени безрбетници со исклучок на патогените видови за луѓето или животните;]
[/- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;]
[/-побічні продукти тваринного походження, отримани із водних або наземних безрбетних тварин, окрім видів, що є збудниками захворювань, які можуть передаватись людям або тваринам;]
- (*) и/или /
(*) and/or /
(*) та/або
- [- материјал од животни кои биле лекувани со некои супстанции забранети со Директивата 96/22/ЕЗ односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, додека увозот на материјалот е дозволен во согласност со член 35(a)(ii) на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија;]
[/- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;]
[/-материјали від тварин, які були оброблені певними речовинами, забороненими відповідно до Директиви 96/22/ЕС або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія, при цьому импорт матеріалу дозволений відповідно до статті 35(a)(ii) Регламенту (ЄС) № 1069/2009 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія;]
- II.3 била подложена на топлинска обработка со минимална Fc вредност 3 во херметички затворени контејнери; /
/has been subjected to heat treatment to a minimum Fc value of 3 in hermetically sealed containers;
/були піддані термічній обробці в герметичних контейнерах для досягнення мінімального значення Fc = 3;
- II.4 била анализирана со земање на случаен примерок од најмалку пет контејнери од секоја преработена серија со лабораториски дијагностички методи со цел да се обезбеди соодветна топлинска обработка на целата пратка, како што предвидува точка II.3; /
/was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3;
/вибіркові зразки, відібрані щонайменше з п'яти контейнерів кожної обробленої партії досліджені за допомогою лабораторно-діагностичних методів для забезпечення належної термічної обробки всієї партії відповідно до пункту II.3 цього міжнародного сертификата;
- II.5 била подложена на мерки за претпазливост со цел да се избегне контаминација со патогени агенси по обработката.
/has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment
/ажито усіх запобіжних заходів з метою уникнення забруднення збудниками захворювань після обробки.
- II.6 (*) и/или /
(*) either /
(*) або
- [производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија или механички одделено месо добиено од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашметени со вбригување на гас во нивната черепна шуплина, убиени на истиот начин или заклани со разорување на централното нервно ткиво со употреба на метален клин во кранијалната шуплина;]
[the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]
[продукт не містить і не походить із ризикового матеріалу, зазначеного в Регламенті (ЄС) № 999/2001 Європейського Парламенту та Ради або у відповідному ветеринарному законодавстві Республіки Північна Македонія, або м'яса механічного обвалювання (ММО) отриманого із кісток ВРХ, кіз або овець, а тварини, з яких даний продукт походить, не були забиті після оглушення за допомогою газу, введеного в порожнину черепа, або вбиті тим самим методом, або після оглушення методом розривання тканин центральної нервової системи за допомогою довгастого інструменту у формі стрижня, що вводиться в порожнину черепа;]
- (*) и/или /
(*) and /
(*) та
- [производот не содржи и не е добиен од материјал од говеда, овци или кози, освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со член 5(2) на Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија;]
[the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;]
[/-продукт не містить і не походить із матеріалу ВРХ, овець або кіз, відмінного від матеріалу, отриманого з тварин, які були народжені, вирощені та забиті на території країни чи зони з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог статті 5(2) Регламенту (ЄС) № 999/2001 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія;]
- II.7 во поглед на TSE, и следново; / in addition as regards TSE; / додатково, щодо трансмисивної губчастоподібної енцефалопатије ВРХ.
- (*) и/или /
(*) either /
(*) або
- [во случајот на животински нус-производи наменети за исхрана на преживари и кои содржат млеко или млечни производи од овчо и козјо потекло, овците и козите од кои се добиени оние производи постојано се чуваат уште од раѓање или најмалку во последните три години на имот кој не е предмет на официјално ограничување на движењет поради сомнеж за присуство на TSE и кој во последните три години ги исполнувал следниве услови:
[the products of animals intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived shall be kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:
[- што поблизи произведени тваринного походження, призначени для годування жуйних, містять молоко або молочні продукти, отримані від овець або кіз, ці овці та кози з момент народження або протягом останніх трьох років мають безперервно утримуватися у господарстві, щодо якого не було встановлено ветеринарно-санитарних обмежень, пов'язани з трансмисивною губчастоподібною енцефалопатією ВРХ, та щодо якого протягом останніх трьох років виконувались такі вимоги;



- (i) Бил подложен на редовни проверки од страна на овластен ветеринар;
/It has been subject to regular official veterinary checks;
/Иддавали се регуларному државному ветеринарному инспектувању;
- (ii) не бил дијагностициран класичен случај на скрепи, како што е дефинирано во член 4 став 2 точка к од Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на Трансмисиивни спонгиозни енцефалопатии (Сл.Весник на РМ бр. 57/11) т.е еквивалентната точка 2(e) од Анекс I кон Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2002, или, откако бил потврден класичен случај на скрепи;
/No classical scrapie case, as defined in Article 4, paragraph 2 point k of Book of rules on control and eradication measures for transmissible spongiform encephalopathy (OJ of RM 57/11), or equivalent point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2002, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case;
/не било зафиксовано випадків скрепи овець, як визначено в Статті 4 параграфи 2 пункті к Книги правил контролю та фітосантарних заходів щодо трансмісивної губчастоподібної енцефалопатії (OJ of RM 57/11), або у відповідності до пункту 2 (g) Додатку I Регламенту (ЕЗ) № 999/2002, або підтверджено випадок скрепи овець наступним:
- сите животни кај кои е потврдена појава на класичен случај на вирусно заболување кај овците кое предизвикува парализа биле убиени или отстранети, и /all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and
- /сї тварины, щодо яких було встановлено наявність скрепи овець, були забиті та знищені, та
- сите кози и овци на имотот биле убиени и отстранети, освен овните за приплод од генотипот ARR/ARR и овците за приплод кои имаат најмалку една адела ARR и ниту една адела VRQ;
/ovine and caprine animals were killed and destroyed except for breeding rams of ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele
/вївцї та кози бути забиті та знищені за винятком племінних баранів з генотипом ARR/ARR і племінних овець, які мають щонайменше одну аделю ARR і не мають жодної адели VRQ;
- (iii) овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на имотот само под услов да потекнуваат од имот кој ги исполнува барањата утврдени во точките (i) и (ii).
/ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).
/вївцї та кози, за винятком овець, які мають генотип приону ARR/ARR, можуть вводитись у господарство лише у випадку, якщо походять з господарства, яке відповідає вимогам, викладеним у пунктах (i) та (ii).

Забелешки/ Notes / Примітки

Дел I:
/Part I:
Частина I:

- Поле I.6.: Одговорно лице за пратката во Република Северна Македонија: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл.
/Box reference I.6: /Person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
/Особа, відповідальна за вантаж в Республіці Північна Македонія: це поле необхідно заповнити, лише у разі, якщо цей сертификат стосується транзиту товару; поле може бути заповнено, якщо сертификат призначений для товару, що імпортується.
- Поле I.12.: Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта.
/Box reference I.12: /Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
/Місце призначення: це поле заповнюється лише у разі, якщо цей сертификат стосується транзитного товару. Продукція, що перевозиться транзитом, може зберігатися лише у вільних зонах, на вільних складах та митних складах.
- Поле I.15.: Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар.
/Box reference I.15: /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.
/Регістраційний номер (залізничні вагони або контејнер та вантажівки), номер рейсу (повітряне судно) або назва (судно); інформація має надаватися в разі вивантаження та повторного завантаження.
- Поле I.23.: за товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (според случајот).
/Box reference I.23: /For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.
/у разі контејнерів для наливних продуктів, слід вказати номер контејнера та номер печатки (де це необхідно)
- Поле I.25.: техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни.
/Box reference I.25: /Technical use: any use other than for animal consumption.
/технічне використання: будь-яке використання для цілей інших, ніж споживання тваринами.
- Поле I.26 и I.27.: да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз.
/Box reference I.26 and I.27: /Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
/заповніть відповідно до того, чи це сертификат на импорт або на експорт.

Дел II:
/Part II:
Частина II

- (a) Да се избрише соодветно. / Delete as appropriate/ Видалити непотребне
- Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст.
/The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing.
/Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту.
- Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Северна Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин.
/Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of North Macedonia.
/Примітка для імпортера: цей сертифікат призначений лише для ветеринарних цілей і повинен супроводжувати вантаж, поки він не досягне прикордонного инспекційного пункту Республіки Північна Македонія.

Официјален ветеринар/Официјален ветеринар/
Official veterinarian/ Official inspector/
Офіційний ветеринарний лікар / Офіційний ветеринарний інспектор

Name (in capital letters)
/Име (со печатни букви)
/Правице (великими литерами)

Квалификација и титула
/Qualification and title
/Кваліфікація та посада

Дата
/Date
/Дата

Потпис
/Signature
/Підпис

Печат:
/Stamp:
/Печатка:

